

SMALL

ARCHITECTURE NOW!

KLEINE Bauten / PETITE Architecture

Philip Jodidio



TASCHEN



FUMIHIKO MAKI

Maki and Associates / Hillside West Building C
 13-4 Hachiyama-cho / Shibuya-ku
 Tokyo 150-0035 / Japan
 Tel: +81 3 3780 3880 / Fax: +81 3 3780 3881
 E-mail: info@maki-and-associates.co.jp
 Web: www.maki-and-associates.co.jp

Born in Tokyo, Japan, in 1928, **FUMIHIKO MAKI** received his B.Arch degree from the University of Tokyo in 1952, and M.Arch degrees from the Cranbrook Academy of Art (1953) and the Harvard GSD (1954). He worked for Skidmore, Owings & Merrill in New York (1954–55) and Sert Jackson and Associates in Cambridge, Massachusetts (1955–56), before creating his own firm, Maki and Associates, in Tokyo in 1965. Notable buildings include the Fujisawa Municipal Gymnasium (Fujisawa-shi, Kanagawa, 1984); Spiral (Minato-ku, Tokyo, 1985); National Museum of Modern Art (Sakyo-ku, Kyoto, 1986); Tepia (Minato-ku, Tokyo, 1989); Nippon Convention Center Makuhari Messe (Chiba, Chiba, 1989); the Tokyo Metropolitan Gymnasium (Shibuya-ku, Tokyo, 1990); and the Center for the Arts Yerba Buena Gardens (San Francisco, California, USA, 1993), all in Japan unless stated otherwise. The Hillside West buildings (completed in 1998) are part of his ongoing Hillside Terrace project. More recent work includes the Sam Fox School of Design and Visual Arts, Washington University (Saint Louis, Missouri, USA, 2006); Mihara Performing Arts Center (Mihara, Hiroshima, Japan, 2005–07); Delegation of the Ismaili Imam (Ottawa, Ontario, Canada, 2006–08); and the MIT Media Laboratory Expansion (Cambridge, Massachusetts, USA, 2007–09). Fumihiko Maki is currently working on the Novartis Oncology Consolidation Building (East Hanover, New Jersey, USA, 2012); World Trade Center Tower 4 (New York, New York, USA, 2013); and the Aga Khan Museum in Toronto (Ontario, Canada, 2013). Published here is Haus der Hoffnung, Natori Performing Arts Center Multipurpose Hall in Natori (Miyagi, Japan, 2012).

FUMIHIKO MAKI wurde 1928 in Tokio geboren und erlangte 1952 einen B. Arch. der University of Tokyo und jeweils einen M. Arch. an der Cranbrook Academy of Art (1953) und der Harvard GSD (1954). Er war für Skidmore, Owings & Merrill in New York (1954–55) und Sert Jackson and Associates in Cambridge, Massachusetts, (1955–56) tätig, bevor er 1965 in Tokio sein eigenes Büro, Maki and Associates, gründete. Zu seinen wichtigen Bauten zählen die Städtische Sporthalle Fujisawa (Fujisawa-shi, Kanagawa, 1984), Spiral (Minato-ku, Tokio, 1985), das Nationalmuseum für moderne Kunst Kyoto (Saky-ku, 1986), Tepia (Minato-ku, Tokio, 1989), das Nippon Convention Center Makuhari Messe (Chiba, Chiba, 1989), die städtische Sporthalle Tokio (Shibuya-ku, Tokio, 1990) und das Center for the Arts Yerba Buena Gardens (San Francisco, USA, 1993), alle in Japan, soweit nicht anders angegeben. Die Bauten in Hillside West (1998 fertiggestellt) sind Teil seines laufenden Hillside-Terrace-Projekts. Zu seinen jüngeren Arbeiten gehören die Sam Fox School of Design and Visual Arts, Washington University (Saint Louis, Missouri, USA, 2006), das Mihara Performing Arts Center (Mihara, Hiroshima, Japan, 2005–07), die Delegation of the Ismaili Imam (Ottawa, Ontario, Kanada, 2006–08) und die Erweiterung des MIT Media Laboratory (Cambridge, Massachusetts, USA, 2007–09). Derzeit arbeitet Fumihiko Maki am Novartis Oncology Consolidation Building (East Hanover, New Jersey, USA, 2012), am World Trade Center Tower 4 (New York, 2013) und am Aga-Khan-Museum in Toronto (Ontario, Kanada, 2013). Hier vorgestellt wird das Haus der Hoffnung, die Mehrzweckhalle des Natori Performing Arts Center in Natori (Miyagi, Japan, 2012).

Né à Tokyo en 1928, **FUMIHIKO MAKI** est titulaire d'un B.Arch de l'université de Tokyo (1952) et de deux M.Arch de la Cranbrook Academy of Art (1953) et de la Harvard GSD (1954). Il a travaillé pour Skidmore, Owings & Merrill à New York (1954–55) et Sert Jackson and Associates à Cambridge, Massachusetts (1955–56) avant de fonder son agence, Maki and Associates, à Tokyo en 1965. Les bâtiments les plus remarquables qu'il a construits sont notamment le gymnase municipal de Fujisawa (Fujisawa-shi, Kanagawa, 1984); Spiral (Minato-ku, Tokyo, 1985); le Musée national d'art moderne (Sakyo-ku, Kyoto, 1986); Tepia (Minato-ku, 1989); le palais des congrès Makuhari Messe (Chiba, Chiba, 1989); le centre sportif de Tokyo (Shibuya-ku, 1990) et le Yerba Buena Center for the Arts (San Francisco, 1993), tous au Japon sauf si spécifié. Les immeubles Hillside West (achevés en 1998) font partie du projet Hillside Terrace en cours. Parmi ses réalisations plus récentes : la Sam Fox School of Design and Visual Arts de l'université Washington (Saint Louis, Missouri, 2006); le Centre des arts du spectacle de Mihara (Hiroshima, 2005–07); la Délégation de l'imamat Ismaili (Ottawa, Ontario, Canada, 2006–08) et l'extension du Media Laboratory du MIT (Cambridge, Massachusetts, 2007–09). Fumihiko Maki travaille actuellement au Novartis Oncology Consolidation Building (East Hanover, New Jersey, 2012), à la tour 4 du World Trade Center (New York, 2013) et au musée Aga Khan de Toronto (Ontario, Canada, 2013). Nous publions la Haus der Hoffnung, salle polyvalente du Centre des arts du spectacle de Natori (Miyagi, Japon, 2012).



HAUS DER HOFFNUNG

Natori Performing Arts Center Multipurpose Hall, Natori, Miyagi, Japan, 2012

Address: Yanagida 520 Masuda-Aza, Natori-shi, Miyagi-ken, Japan,
www.city.natori.miyagi.jp/soshiki/kyouiku/bunka/annai/node_20521
 Area: 234 m². Client: Reinhard & Sonja Ernst Foundation
 Cost: not disclosed

The **HAUS DER HOFFNUNG** (House of Hope) is a multipurpose facility intended to support communal interaction and activities of children and elderly residents of Natori City. Natori was severely damaged by the earthquake and tsunami of March 2011, and this facility serves both as practical support space for displaced residents and as a symbol of the region's recovery. Located near temporary housing shelters and adjacent to the Natori Performing Arts Center (also designed by Maki and Associates), the project was realized through the generosity of the Reinhard and Sonja Ernst Foundation—a German organization dedicated to education and the elderly. The program includes a multipurpose room and kitchen, a room for cultural events/classes, a meeting area, and a playroom. The architecture is characterized by unusual V-shaped columns supporting a paired roof structure. Wood is the main structural material for this one-story building.

Das **HAUS DER HOFFNUNG** ist ein Mehrzweck-Gebäude, das das bürgerschaftliche Miteinander fördern und ein Ort für Kinder und alte Menschen in Natori City sein soll. Natori wurde durch das Erdbeben und den Tsunami im März 2011 schwer beschädigt und die Einrichtung dient sowohl als praktische Anlaufstelle für Menschen, die ihre Häuser verloren haben, als auch als Symbol für das Wiedererstarken der Region. Das Projekt, in der Nähe von Notunterkünften und gleich neben dem Natori Performing Arts Center (ebenfalls von Maki and Associates entworfen) gelegen, konnte dank der Großzügigkeit der deutschen Reinhard & Sonja Ernst-Stiftung realisiert werden, die sich für Bildung und alte Menschen engagiert. Zur Einrichtung gehören ein Mehrzweckraum mit Küche, ein Raum für kulturelle Anlässe und Kurse, ein Versammlungsraum und ein Spielzimmer. Die Architektur zeichnen ungewöhnliche V-förmige Säulen aus, die eine zweiteilige Dachkonstruktion stützen. Holz ist das dominierende Baumaterial des eingeschossigen Gebäudes.

La **HAUS DER HOFFNUNG** (Maison de l'espoir) est un centre polyvalent destiné à favoriser l'interaction au niveau communal et les activités des enfants et habitants âgés de Natori. La ville a beaucoup souffert du tremblement de terre et du tsunami de mars 2011 et cet établissement tient lieu à la fois d'espace concret où trouver un soutien pour les habitants déplacés et de symbole du redressement de la région. Situé à proximité de logements temporaires et adjacent au Centre des arts du spectacle de Natori (également créé par Maki and Associates), le projet a pu être réalisé grâce à la générosité de la fondation Reinhard et Sonja Ernst – une organisation allemande qui se consacre à l'éducation et aux personnes âgées. L'ensemble comprend une salle polyvalente avec cuisine, une salle pour les manifestations culturelles ou les cours, une salle de réunion et une salle de jeu. L'architecture est surtout caractérisée par ses colonnes en V originales qui soutiennent un toit jumelé. Le bois est le principal matériau de construction de ce bâtiment d'un niveau.



The rounded roofs of the multipurpose facility overlie a more rectilinear plan, as the drawing to the right shows. Images give the impression of buildings that are at once modern and yet somehow related to tradition.

Die abgerundeten Dächer der Mehrzweckeinrichtung überlagern einen eher rechteckigen Grundriss, wie die Zeichnung rechts zeigt. Die Bilder vermitteln den Eindruck moderner Gebäude, die aber auch der Tradition verpflichtet sind.

Les toits ronds du centre polyvalent surmontent un plan plus rectiligne, comme le montre le schéma à droite. Les images donnent l'impression de bâtiments modernes mais rattachés malgré tout à la tradition.

